

## GUI'CHI BICAA SAN PABLU LU CA XPINNI CRISTU NI NUU COLOSAS

<sup>1</sup> Naa nga Pablu. Naca apóstol sti Jesucristu purti gudixhe Dios gaca ni. Naa ne hermanu Timoteu

<sup>2</sup> cucá' du gui'chi ri lú tu, hermanu ca', ca xpinni Dios ni nuu ndaani guidxi Colosas, cani runi cre Cristu. Dios Bixhoze nu cu' ndaaya laatu ne quixhe dxí ladxidó' to.

*Cani' né Pablu Dios pur cani ma bini cre*

<sup>3</sup> Cada iní né du Dios Bixhoze Jesucristu Señor stinu rudí' du diuxquixe laa pur laatu.

<sup>4</sup> Purti gunna du pabiá' runi cre tu Cristu, ne nadxii tu irá ca xpinni Dios.

<sup>5</sup> Ne runi tu zacá purti dede dxi ucuaa tu ca diidxa ni dxandí', ma nanna tu xi nuu chaahui para laatu ibá', ne nga nga ni cá lú tu yanna.

<sup>6</sup> Ne ma careeche ca diidxa que idubi naca guidxilayú. Caree ndu ni, ne cadale cani runi cre, cásica huayaca lade tu dede dxi binibiá' tu enda nacha'hui sti Dios ne gunna tu dxandí nadxii laanu.

<sup>7</sup> Laani nga bisiidi Epafra laatu. Nadxii du laabe ne huayuni né be laadu dxiiña'. Bi'ni be xhiiña Cristu lade tu sin niree be gana.

<sup>8</sup> Laabe gudxi be laadu pabiá' nadxii saa tu, casi racané Cristu ca xpinni ganaxhii saa.

<sup>9</sup> Nga runi dede dxi gunna du ni, qué huayaana dxí du de iní né du Dios pur laatu. Rinaba du laabe

udii Espíritu Santu enda biaani laatu ne usiene laatu ti ganna pe tu xi racala'dxi be guni tu,

<sup>10</sup> para ganda sa tu modo naquiiñe sa ca xpinni Señor ne guni tu ni jma chu'la'dxi'. Zacá zaree ndu xpida tu, ne jma ziyunibiá' chaahui tu Dios.

<sup>11</sup> Ne laca rinaba du laabe udii be stipa laatu ne enda nandxó' stibe, ti ganda guieche tu neca gueeda stale enda naná luguia' tu, ne cadí ixhacala'dxi tu,

<sup>12</sup> ne ganda udii tu diuxquixe Dios Bixhoze nu saca bisisaca laanu ne uluu laanu ra naya'ni ti ganda icaa nu ni napa para ca xpinni.

<sup>13</sup> Ulee be laanu lu ná guelacahui ne ma uluu be laanu lu ná Xiiñi be ni nadxii be.

<sup>14</sup> Laa bilá laanu ne bixhá stonda nu ra guti pur laanu.

### *Írá ni bi'ni Xiiñi Dios*

<sup>15</sup> Qué randa ridu'ya nu Dios, peru bisihuinni Xiiñi be tu naca be, purti casi laabe Xiiñi be, ne maca nuu Xiiñi be ante cha irá xixé ni nuu.

<sup>16</sup> Dxi bizá' be irá xixé ni nuu ibá' ne ni nuu guidxilayú la? Xiiñi be bi'ni irá ni, casi ni rihuinni, zaqueca ni qué rihuinni, ni nandxó' ne ni runi mandar. Laa bizá' irá ni, ne para laa uyá' ni.

<sup>17</sup> Maca nuu Xiiñi be que dxi ca'ru cha irá ni, ne laa naaze irá ni. Nga runi nexhe chaahui ru ni.

<sup>18</sup> Ne cadí nga si, sínuque laca laa nga xaíque sti ca xpinni. Laabe naaze be ca xpinni be. Zeda gaca ni casi ti cuerpu. Ca xpinni be nga cuerpu ca, ne laabe nga ique ni. De laabe biale cuerpu que purti nirudó' laabe bibani be de lade gue'tu para isaca be jma que irá xixé.

<sup>19</sup> Purti ucala'dxi Dios aca be irá ni naca.

<sup>20</sup> Ne laca pur laabe gudixhe Dios chu' né irá xixé ni bizá' tobi si, cásica cani nuu ibá', zaqueca cani nuu ndaani guidxilayú. Guca ni ra guti be lu cruz.

<sup>21</sup> Chiqué qué ñuu né tu Dios tobi si, sínuque bicaa lú tu laa ra bi'ni tu ni cadi jneza, peru yanna ma bi'ni pur chu' né tu laa tobi si,

<sup>22</sup> ra guti Cristu lu cruz dxi naca binni guidxilayú. Ne bi'ni be ni para cuee chu be laatu de ni nadxaba', ti idxiña tu ra nuu be ma nayá ladxidó' to, ne ma cadi dxi'ba donda ique tu.

<sup>23</sup> Peru naquiiñe cadi ichaacha tu de ni runi cre tu, sínuque lauzuhuaa dxiichi casi ti yaga napa xcu guete'. Dede dxi bina diaga tu stiidxa Cristu ma nanna tu xi cabeza laatu. Yanna cadi ixhacala'dxi tu de cueza tu ni. Stiidxa be ca nga careeche idubi naca guidxilayú. Naa naca tobi de cani canaueche ni.

### *Gudixhe Dios Pablu acané ca xpinni*

<sup>24</sup> Cayeche cadide ra nagana yanna para acaniá laatu. Purti lu cuerpu stinne cazaa chaahui enda naná beda tidi Cristu pur ca xpinni. Ca xpinni be ca nga cuerpu stibe.

<sup>25</sup> Naa beda gaca tobi de cani runi dxiiña lade ca xpinni be, purti gudixhe Dios ti dxiiña ladxi naya para acaniá laatu, usiide laatu stiidxa sin usiaadxa gasti lú ni.

<sup>26</sup> Ma biluí' be ca xpinni be ni qué niná be nuluí' be iruti dede dxi uyá' guidxilayú.

<sup>27</sup> Gudixhe be uluí' be ni laaca ti ganna ca pabiá' sicarú ni gudixhe be guni be para irá xixé binni. Ndi nga ni gudixhe be gaca': gapa tu Cristu ndaani ladxidó' to, ne zacá zasaca né tu laa ra nuu be.

28 Canayuí né du irá binni stiidxa Cristu. Canaguixhe ná du laaca', ne canausi'di du laaca para iniisi chaahui ca lu stiidxa Cristu.

29 Nga runi cayune dxiiña bia' ganda ti', bia' stipa ni cudii Cristu naa.

## 2

1 Racaladxé ganna tu pabiá' cuyube acaniá laatu, laatu ne cani nuu ndaani guidxi Laodicea, ne irá ca xcaadxi ni qué huayuuya lua'.

2 Tílasí zacá guieche ladxidó' cabe ne ganaxhii saa cabe ti chu' cabe tobi sí, ne guiene chaahui cabe ni ma bini cre cabe ti ganda guieche né cabe ni, ra ganna dxichi cabe dxandí ni. Ne zacá zunibiá' chaahui cabe ni qué nuluí' Dios binni chiqué, ne nga nga Cristu.

3 Lu ná be nuu irá enda biaani ne enda riene.

4 Cayabe ni laatu ti cadí tutiica iní' diidxa sicarú maca ziguni cre tu laa.

5 Neca cadí nuua nia laatu, peru nuu né ladxiduá' laatu, ne ríeche ganna ze tu jneza ne cadí cusaana tu de guni cre tu Cristu.

6 Cásica bisiguenda tu gaca tu xpinni Señor Jesucristu la? zacaca lasá né laa tobi sí.

7 Lausaana idubi xpida tu lu ná be ti ma de laabe iree ni usiniisi laatu casi ricaa xcu ti yaga ndaani yu. Ne lauzuhuaa dxíchi lu ni runi cre tu casi biziidi tu ni. Ne cadí guiaana dxí tu de udii tu diuxquixe Dios.

### *Pabiá' ma bichaa xpinni Cristu*

8 Laguuya gá laatu né cani canayuí' ni biree de xquenda biaani binni. Cadí dxandí ni, sínuque

binni guidxilayú gudixhe ni casi na ca naca guidxilayú, ne cadí de Cristu zeeda ni.

<sup>9</sup> Purti irá xixé ni naca Dios uyuu luguiá Cristu dxi naca binni guidxilayú.

<sup>10</sup> Ne laatu ma stitu irá ni, purti ma nuu né tu Cristu tobi si. Ne laa nga xaíque sti irá espíritu ni runi mandar ne ni nandxó'.

<sup>11</sup> Ne ra uca né tu Cristu tobi si la? laca uca circuncidar tu, peru cadí casi raca circuncidar cani rícaa seña lu xcuerpu, sínuque bini circuncidar Cristu laatu ra ulee laatu de lu ná enda ruchee.

<sup>12</sup> Ne ra uyuu nisa tu casi ñaca bigaachi né tu laabe, ne laca casi ñaca bibani né tu laabe, purti bini cre tu nandxó' Dios ni bisibani laabe de lade gue'tu'.

<sup>13</sup> Chiqué uyuu tu casi gue'tu pur irá stonda tu ne purti qué ñapa tu ley sti Dios. Peru yanna ra bisibani Dios Cristu, bisibani ne laatu ne bixhá stonda tu.

<sup>14</sup> Bixhá be irá donda dxi'ba ique nu sti ni biché' né nu ley stibe. Casi ñaca bicaa be ni lu cruz ne raqué binitilú ni.

<sup>15</sup> Ra guti Cristu lu cruz raqué gudixhe dxí ca binidxaba ni racala'dxi unitilú xhialma nu. Bisituí be lú ca nezalú binni ra bisihuinni be ma laabe naaze be laaca'.

### *Cadi tutiica ma zinanda tu*

<sup>16</sup> Nga runi cadí izaala'dxi tu pa iní' cabe laatu pur ni go to o pur ni gue tu, nin pa qué rapa tu dxi ro' nin ra iree beeu huini', nin dxi enda riziila'dxi'.

<sup>17</sup> Gu'ta irá nga para chi nanda binni dxi ca'ru gueeda Cristu, naca ni casi bandá sti Cristu. Peru yanna ma beeda Cristu la? ma laa pe naquiiñe chi nanda cabe.

18 Cadi ulabi tu cani racala'dxi cuee laatu de ni napa Dios para laatu, cani runi laa nadó', ne ruisaca ca ángel. Riuu cabe lú ni qué riene cabe ne raca cabe nandxó' pur ni riní' ique si cabe.

19 Ma cadi nuu né cabe Cristu tobi si. Laa nga ique sti cuerpu, ne ca xpinni be nga cuerpu ca. Laabe rudii be irá ni iquiiñe ca para iniisi ca ne gaca ca tobi si casi gudixhe Dios gaca ni.

20 Ma guti né tu Cristu. Nga runi ma gue'tu laatu para irá ni riguixhe binni guidxilayú chi nanda nu. Ne pa zacá ni la? xiñee runi ru tu ni na cabe, casi ñaca runi mandar ru binni guidxilayú laatu.

21 Rabi cabe laatu: “Cadi cana tu ndi', cadi go to nga, ne cadi inaaze tu ndica'.”

22 Irá ni na cabe cadi cana tu ca la? zanitulú ora iquiiñe binni laa. De binni guidxilayú zeeda irá ni rusiidi cabe ne ni riguixhe cabe guni binni.

23 Dxandí ruluí' riene cabe purti nabé rinanda cabe modo gudixhe cabe usisaca binni ca ángel, ne runi cabe laacabe huaxié', ne runiná cabe laacabe. Peru qué rucueeza irá nga laacabe de guni cabe ni na ique cabe.

### 3

#### *Lauyubi ni zeeda de ibá'*

1 Yáquexa ma bibani né tu Cristu de lade gue'tu la? lauyubi gapa tu ni zeeda de ibá' ra zuba Cristu cue' Dios.

2 Laucaa ique ni nuu ibá', ne cadi ni nuu ndaani guidxilayú.

3 Purti guti né tu Cristu, ne yanna ma nuu né xpida tu laa ra nuu Dios.

<sup>4</sup> Cristu nga enda nabani stinu, ne dxi ihuinni be la? laca zahuinni né tu laabe ne zasaca né tu laabe.

<sup>5</sup> Nga runi, lagaxha irá ni zeeda de guidxilayú ri ndaani ladxidó' to. Nin tobi de laatu cadi chu' né ni cadi xheela', nin guni gastu ni nadxaba'. Cadi chí nanda tu ni na ique tu, nin ului'la'dxi tu guni tu ni cadi jneza. Ne cadi nisi bidxichi ma cá ique tu gapa tu, purti ra guni tu zacá la? ma nga nga ni cusisaca tu, ne cadi Dios.

<sup>6</sup> Pur irá nga zusaba ná Dios cani qué ruzuuba stiidxa'.

<sup>7</sup> Zacaca bibani tu chiqué, bi'ni tu irá nga.

<sup>8</sup> Peru lausaana ni yanna. Cadi guni tu xiana, cadi idxiichi tu, cadi uyubi tu guniná tu stobi, cadi cu' dí tu binni, ne cadi iní' tu diidxa guidxa.

<sup>9</sup> Ne cadi usiguii saa tu, purti ma bisaana tu ni uca tu chiqué, ma qué runi tu irá ni bi'ni tu.

<sup>10</sup> Ma adxé laatu yanna. Ma bichaa Dios laatu, ne ze dxi jma rusi ziuchaa laatu, cayuni laatu casi laa, dede gunibiá' chaahui tu laa.

<sup>11</sup> Yanna ma gastu naca pa judíu binni o pa cadi judíu, nin pa uca circuncidar o pa co'. Gastu naca pa de adxé guidxi, ne pa qué ganna gastí', nin pa esclavu o pa co'. Sínuque ni risaca nga gaca ca xpinni Cristu ne gapa ca laa ndaani ladxidó' ca'.

<sup>12</sup> Nadxii Dios laatu ne ulí laatu para laa. Nga runi laguiá binni ne lagaca nacha'hui ne laaca'. Cadi udxiiiba tu laca laatu, lagaca nadó', cadi idxiichi tu neca uyubi cabe uchiichi cabe laatu.

<sup>13</sup> Cadi ixhacala'dxi saa tu, ne laguni perdonar ni guni stobi laatu. Casi bini perdonar Cristu laatu, zacaca laguni.

14 Peru jma naquiiñe ganaxhii saa tu, purti zacá zaca pe tu tobi si.

15 Laudii lugar quixhe dxí Dios ladxidó' to, purti para nga uní' né laatu gaca tu tobi si. Ne laudii diuxquixe laa.

16 Lauchá tipa ladxidó' to de stiidxa Cristu. Lausiidi saa ne laquixhená saa ne stale enda bi-aani'. Laguunda salmo ne himno ne cantu sti Dios, ne maca cudii tu diuxquixe laa ndaani ladxidó' to.

17 Irá ni guni tu ne irá ni iní' tu, laguni ni casi naquiiñe guni ca xpinni Señor Jesús. Ne laudii diuxquixe Dios Bixhoze nu, ne zucaa diaga laatu purti xpinni Jesús laatu.

*Modo ibani né binni xheela ne xiiñi'*

18 Hermana ca', lauzuuba stiidxa xheela tu, purti zacá naquiiñe guni ca xpinni Señor.

19 Ne laatu, hermanu ca', laganaxhii xheela tu ne cadí aca né tu laaca naduxhu'.

20 Ne laatu, ba'du ca', lauzuuba stiidxa bixhoze tu ne jñaa tu de irá', purti nga nga riula'dxi Señor.

21 Hermanu ca', cadí uyubi tu uchiichi tu xiiñi tu, ti cadí iree ca gana.

*Modo guni xpinni Cristu xhiiña binni*

22 Laatu, caní cayuni xhiiña binni, lauzuuba stiidxa xpixuaana tu, cadí ora si cayuuya ca para guiaana tu bien ne laaca', sínuque laguni ni de idubi ladxidó' to purti ridxibi tu Dios.

23 Irá ni guni tu la? laguni ni de idubi ladxidó' to, casi ñaca xhiiña Señor cayuni tu, cadí xhiiña binni.

24 Ma nanna tu naguixhe chaahui Señor ni udii laatu saca bi'ni tu dxiiña'. Purti xhiiña Cristu cayuni tu, ne laa nga xpixuaana pe tu.



<sup>25</sup> Peru tu guni ni cadi jneza la? ziaba ná pur ni bi'ni'. Purti nezalú Dios, bia'ca risaca tobi risaca stobi.

## 4

<sup>1</sup> Laatu, cani napa ni cayuni xhiiña', cadi quite si tu laaca', sínuque laguni ni jneza para laaca'. Laguietenala'dxi laca napa tu xpixuaana tu ibá'.

### *Lainí' né Dios*

<sup>2</sup> Cadi guiaana dxí tu de iní' né tu Dios, ne lagataná ora cayuni tu ni, ne laudii diuxquixe laa.

<sup>3</sup> Laca lainí' né Dios uxhale ti neza para güi du stiidxa Cristu ni qué ñanna binni chiqué. Purti pur laani yeguayuaa.

<sup>4</sup> Ne lainaba ganda usiene chaahue ni binni casi nexhe guni ni.

<sup>5</sup> Lasá jneza nezalú cani qué runi cre, ti iree ndu ni guni tu lade ca'.

<sup>6</sup> Lagüí' diidxa jneza, ni guiaba binni. Lauyubi ganna tu modo icabi tu laaca'.

### *Diuxi*

<sup>7</sup> Zabi hermanu Tíquico laatu ximodo nuua'. Nadxii du laa ne qué huasaana de guni né laadu xhiiña Señor.

<sup>8</sup> Para nga nga cuseenda laabe ra nuu tu, para gabi be laatu ximodo nuu du, ne para acané be laatu udxii lú tu.

<sup>9</sup> Ziné hermanu Onésimo laabe, binni xquidxi tu que. Laca nadxii du laa, ne qué riaana dxí de guni xhiiña Señor. Iropa cabe zabi cabe laatu xi irá cayaca rarí'.

<sup>10</sup> Laicaa stiuxi Aristarco ni yeguayuaa nia', ne sti Marcu xprimu Bernabé. Casi huayabe laatu, pa che be ra nuu tu la? lauchagalú laabe.

<sup>11</sup> Ne laca laicaa stiuxi Jesús ni rabi cabe Justu que. De lade ca hermanu judíu, guionna si cabe huayacané cabe naa güe nia binni modo runi mandar Dios. Ne nabé huasieche cabe naa.

<sup>12</sup> Ne laicaa stiuxi Epafras, binni xquidxi tu ni cayuni xhiiña Cristu. Qué riaana dxí be de iní' né be Dios pur laatu de idubi ladxidó' be. Rinaba be uzuhuaa chaahui tu, ne ucaa ique tu guni tu irá ni na Dios.

<sup>13</sup> Naa nanna pabiá' riguu xa ique be laatu, laatu ne cani nuu ndaani guidxi Laodicea ne Hierápolis.

<sup>14</sup> Laicaa stiuxi Doctor Lucas, hermanu ni nadxii nu, ne sti Demas.

<sup>15</sup> Laudii diuxi ca hermanu ni nuu ndaani guidxi Laodicea. Laca laudii diuxi hermana Ninfas ne cani rie cultu ralidxi.

<sup>16</sup> Ora ma biuunda gui'chi ri lade tu la? lauseenda ni ra nuu ca hermanu ni nuu Laodicea. Ne laaca useenda ca gui'chi ni bicaa lú ca gu'nda tu.

<sup>17</sup> Lagabi Arquipo gu'ya unduuxe chaahui dxiiña ni bisaana Señor ladxí ná'.

<sup>18</sup> Rarí ma naa pia' cucaa diuxi ri'. Naa nga Pablu. Laguietenala'dxi yeguayuaa. Dios cu' ndaaya laatu. Amén.

**Stiidxa Dios didxazá (El Nuevo Testamento  
de nuestro señor Jesucristo en el Zapoteco del  
Istmo)  
New Testament in Zapotec, Isthmus (MX:zai:Zapotec,  
Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Istmo [zpi], Mexico

**Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Isthmus

**© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

b5d51533-ccc2-5e9d-9d14-405b17456af4